



ECHANGE FRANCO-ALLEMAND DE LA SECTION EURO - ALLEMAND niveau 2° KIBO-VILLERS-lès-NANCY

Thème de l'édition 2018 : REGARDS CROISES A TRAVERS LES ÂGES



LOGO OFFICIEL DE NOTRE PARTENARIAT

(Inventé et réalisé lors d'une édition antérieure de l'échange par les élèves)

Les élèves de la section euro –allemand niveau 2° ont pu ainsi vivre avec leurs partenaires allemands les notions abordées pendant l'année sur l'heure de projet.

Cette année, notre projet interdisciplinaire a permis un focus particulier sur l'empreinte française en Allemagne et les traces allemandes en France, sous le regard et l'aide de Mme Lacroix-Bertrand, professeur d'histoire-géographie, accompagnatrice pour cette édition de l'échange, organisée par Mme Cartamina, professeur d'allemand au lycée Stanislas.

Kapitel 1 : in KIBO, Nordpfalzgynasium, accueil en Allemagne en mars 2018

Les participants ont fait connaissance en déjeunant ensemble par table franco-allemande dans un restaurant puis les élèves ont organisé la visite de leur lycée : une maison « passive » et aussi notamment les installations salles physique et atelier d'art plastique pour toucher du doigt les similitudes et différences concernant l'enseignement entre la France et l'Allemagne.

- La date choisie pour notre arrivée a permis aux élèves d'assister au concert de l'année présenté par les élèves musiciens et membres des clubs proposés par le lycée.



- Début de la découverte de l'histoire commune : **l'empreinte de la période romantique avec le château de la ville de Heidelberg** : audio guides et mots croisés à renseigner (dans les 2 langues) mettant en avant les relations politiques complexes à cette époque (la princesse palatine qui devient femme de Monsieur, frère du roi de France) et les échanges culturels et littéraires propres à la période.

Axe privilégié : le voyage de Victor Hugo à Heidelberg (1^{ère} moitié du XIX^e siècle).



Portrait de V. Hugo par Nadar

« La liberté commence quand l'ignorance prend fin ».
"Freiheit beginnt wenn die Ignoranz zu Ende geht"

VICTOR HUGO (citation choisie par les élèves)

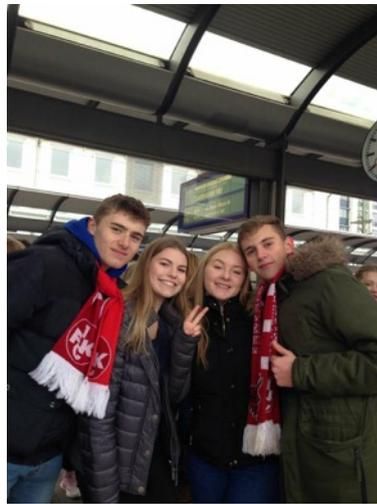
- Parcours dans la ville de Kirchheimbolanden (Tradition : Maibaum, histoire...)



- La fin du mois de mars signifie la fin des épreuves du bac pour les élèves allemands, avec les traditions liées : les élèves français ont assisté avec étonnement aux manifestations dans le lycée et au spectacle proposé par les élèves avec l'aimable participation de professeurs et du directeur du lycée.



- Les élèves ont également pu participer à des cours au lycée. Il est temps de faire un point sur le projet de l'année lors d'un atelier en salle informatique : les participants ont fait des recherches en groupes franco-allemand par thématique. Le résultat de leur travail en commun a été sauvegardé de façon numérique pour une utilisation ultérieure lors des ateliers en France afin de favoriser les influences mutuelles.



Après un week-end passé en famille avec activités organisées par les élèves afin de favoriser les échanges et les expériences, tous les participants franco-allemands se sont retrouvés sur le quai de la gare de Kirchheimbolanden pour attendre le train pour **la ville de Mayence et son passé français.**



Visite guidée de la ville de Mayence par des étudiants en géographie de l'université de la ville : rallye ludique sur le thème suivant **« l'influence française dans l'architecture de la ville, son histoire, dans la langue allemande de la Révolution française à l'occupation par les armées napoléoniennes »** (fin XVIIIe siècle – début XIXe siècle). Travail de groupe en langue allemande et en langue française.

(en lien avec le programme d'histoire de Seconde)

Source dessin : wikipedia.org

Armoiries de Mayence



Etude de la période des Grandes Découvertes et de la Renaissance (XVe siècle -XVIe siècle) à travers le personnage de Gutenberg, inventeur de l'imprimerie qui vécut à Mayence et à Strasbourg (Saint-Empire germanique). *(en lien avec le programme d'histoire de Seconde)*



Une pose pour quelques-uns avec l'assistant français de leurs partenaires au retour de Mayence.

Tous les élèves français ont déclaré être ravis de cet échange et également du week-end passé en famille.



Les partenaires franco-allemands ont déjà du mal à se quitter au moment du départ... mais ils parlent déjà de se retrouver en France fin mai 2018 pour la suite de cet échange !

Kapitel 2 : Empfang im Mai, accueil en mai en France

Après l'accueil avec la visite du lycée et ses composantes préparées par nos élèves participants en langue allemande, une découverte des serres tropicales du jardin botanique attenant avec un focus sur les partenariats internationaux, les jardins et leur évolution (composition d'un jardin médiéval) et l'évolution dans le temps d'une plante pré-carnivore (passiflora foetida) dans le souci de mettre en lumière différentes facettes des regards sur l'histoire à travers les âges, thématique de l'année.

Dès le lendemain, nous voilà en route pour **découvrir ensemble Metz et son passé allemand.**



Une petite halte à travers la gare de Metz (sacrée en 2017, plus belle gare de France) construite par les allemands. A cette occasion quelques anecdotes significatives ont été relatées.

Puis un temps est consacré au centre culturel Pompidou et son architecture remarquable.

L'exposition : « les couples modernes » a permis de toucher du doigt les liens entre l'art et les échanges internationaux à travers des couples d'artistes européens.



La visite de la vieille ville s'est faite pendant la semaine dédiée à l'axe franco-allemand : un signe !



Un petit rallye à renseigner en français par les partenaires allemands, avec l'aide de leurs correspondants bien sûr !



ECHANGE KIBO
STADT-RALLYE
METZ



Source photo : thewoodpecker.net

La journée sur Nancy a permis à tous de bien comprendre les différentes époques de l'histoire encore présentes dans l'architecture de la ville, avec pour commencer une visite guidée de la chapelle des Cordeliers (alternativement en français et en allemand) et de **l'histoire des ducs de Lorraine (en lien avec la famille de Habsbourg)**



Après un déjeuner au restaurant ensemble afin de faire découvrir la gastronomie française, la visite du musée des Beaux-Arts a mis en avant la période Art Nouveau



C'est déjà le week-end avec des rencontres organisées par les élèves français cette fois !



Le dernier jour a été un temps pour formaliser les connaissances acquises au cours des différentes activités dans les deux régions par tandem franco-allemand en se partageant les thématiques abordées en salle informatique.

Ce partage s'est fait à travers des outils numériques collaboratifs permettant une construction et une organisation mutualisée des informations.



Un goûter a clôturé cet échange avec un mot de Mr Kazan, Proviseur-Adjoint, félicitant les élèves pour leur ouverture culturelle et internationale par leur participation à cette initiative.

Tous ces éléments cohérents avec le thème de l'année et complémentaires ont permis aux élèves de mieux découvrir beaucoup de facettes de la vie du partenaire (sans compter les activités en famille le week-end bien sûr) et s'intègre dans le projet d'établissement dans le cadre de l'ouverture à l'international à travers les aspects culturels et historiques.



(Citation choisie par les élèves pour représenter leur expérience commune)

Source : voyager.motation.eu

Nous remercions l'OFAJ pour son soutien dans cette démarche, à la fois au niveau financier mais également par des apports pratiques comme l'application MOBIDICO, utilisable hors connexion et qui a rassuré quelques élèves avant le départ.